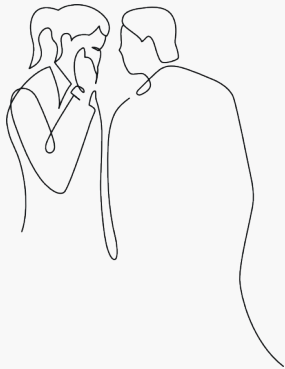


Willkommen
Bienvenue
Welcome



Welche Sprache sprechen wir?
Quelle langue parlons-nous ?
What language do we speak?

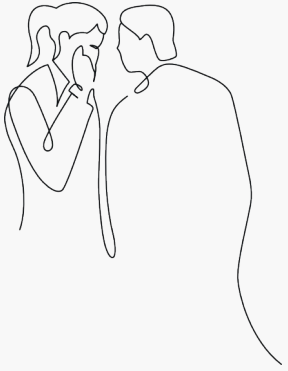




Forum Helveticum

Das Forum Helveticum, als Ort der Begegnung und des Dialogs 1968 gegründet, engagiert sich für die sprachkulturelle Verständigung zwischen den Sprachregionen in der Schweiz. In diversen Fragen in den Bereichen Gesellschaft, Politik, Wirtschaft und Kultur tätig, übernimmt das Forum Aufgaben der Information, Beratung, Sensibilisierung und des Networking.





Forum Helveticum

Verständigung

Sprachregionen

Austausch

Innovation

Technologie

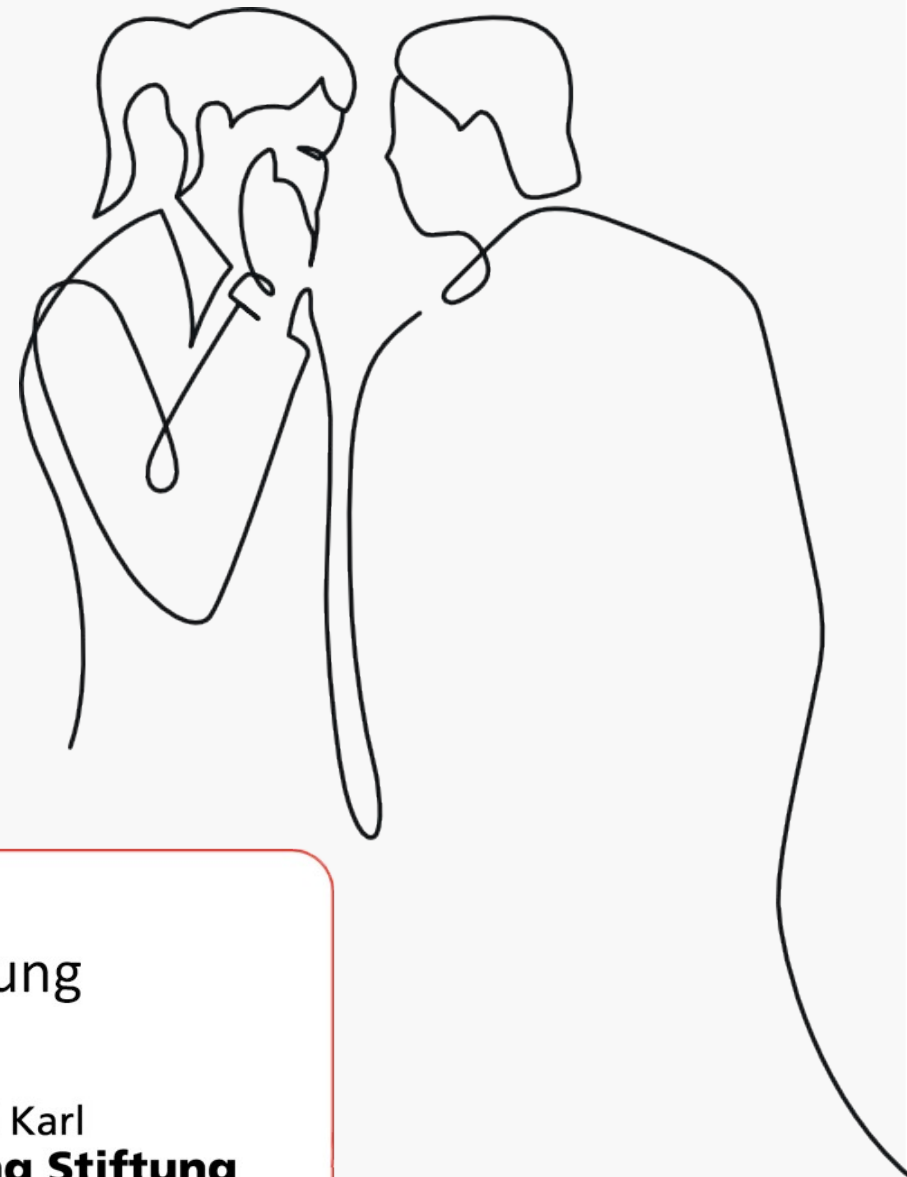
Digitalisierung

Kommunikation

Mehrsprachigkeit

Ziel: neue Lösungen für die Verständigung entwickeln

Dankeschön
Merci
Thank you



**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**

movetia

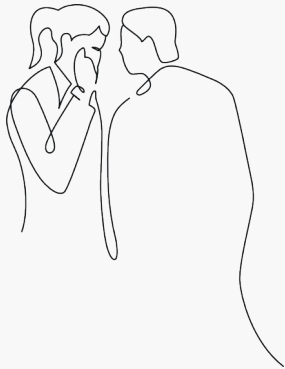
MIGROS
kulturprozent



UBS Kulturstiftung



Sophie und Karl
Binding Stiftung



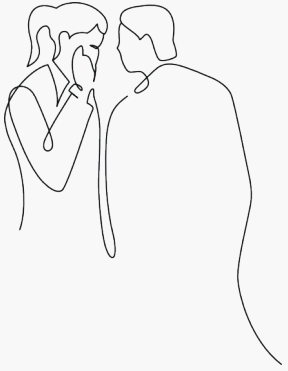
Opendata.ch

fosters the open access to data, information & knowledge in order to ensure an inclusive & fair society.

We do this with various activities, such as:

- public affairs
- community building
- documentation & guides
- consulting
- events like this!





Why a Hackathon?

multidisciplinary

collaborative

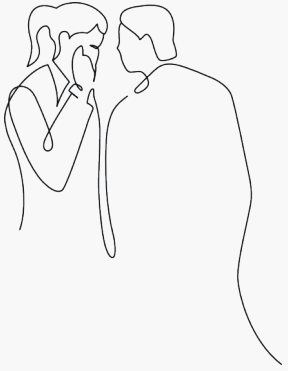
dynamic

fast

fun

innovative

creative



Who's in the room?

Hackathon Newbies?

**engineers &
programmers?**

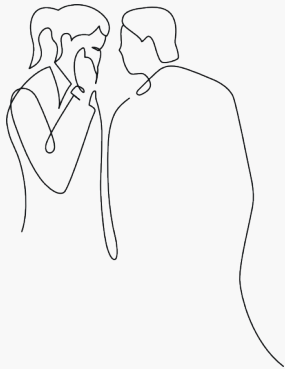
designers?

who else?

**language
experts?**

**data
analysts?**

students?



Hackathon Schedule

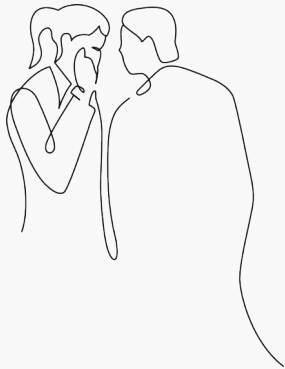
Opening & Challenges

Team Building

Hack

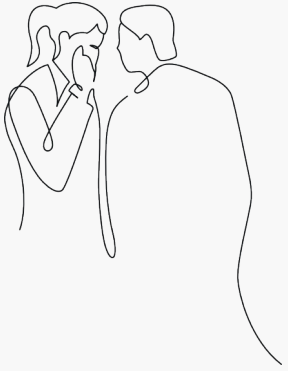
Project Pitch

- 14:30 Welcome by Christine, Forum Helveticum
- 14:40 Welcome by Nikki, Opendata.ch
- 14:50 Get Challenged!
- Open Data & Resources by Oleg, Opendata.ch
- How to Work OPEN by Oleg, Opendata.ch
- Open Mic - in case you feel inspired!
- 15:30 Kick-off by Nikki, [Opendata.ch](https://opendata.ch)



Let's get

CHALLENGED
!



Mind the Numbers!

- #1 "Tinder" für Sprachaufenthalte**
- #2 Das Wörterbuch hinter dem Mauszeiger**
- #3 Pledari Grond**
- #4 Aufbereiten von Schweizer Übersetzungskorpora**
- #5 Röstigrabendetektor**
- #6 Rumantschbot**
- #7 Do Co-Design**
- #8 Organisations compréhension**
- #9 Francoluzern**
- #10 interkulturelle Kompetenzen sichtbar machen**

"Tinder" für Sprachaufenthalte

Jérémie Bongiovanni



#1



FORUM
HELVETICUM



Das Problem

- *Ein Sprachaustausch zu organisieren ist meistens mit **viel Aufwand** verbunden. Es werden insbesondere viele Anstrengungen **auf der Seite der Lehrpersonen** oder **der Eltern** gefordert.*
- *Zurzeit nehmen etwa **2 % der Schüler** in der obligatorischen Schulzeit und der Allgemeinbildung der Sekundarstufe II jährlich an einem Austausch- oder Mobilitätsprojekt teil
(Quelle: <https://www.movetia.ch>)*

Die Lösung

Eine Online-Plattform, auf der die Studierenden ihren Sprachtausch durch dezentrale Auswahl organisieren können.

- **Prozess** der Organisation **vereinfachen** und effizienter machen.
- **Verantwortung der SchülerInnen** bei der Organisation
- **Netzwerkeffekt**: Je mehr Schulen auf der Plattform mitarbeiten, desto grösser werden die Auswahlmöglichkeiten für ihre SchülerInnen.

Daten & Ressourcen

- https://edudoc.ch/record/128697/files/empfehlungen_sprachenunterricht_d.pdf
- www.edudoc.ch/static/web/aktuell/medienmitt/AM_Strategie_20171102_d.pdf
- <https://www.movetia.ch>
- <https://www.unige.ch/fti/elf/files/7114/5865/9204/Le-debat-sur-les-langues-en-Suisse.pdf>

Über Mich

Ich komme aus Neuenburg und studiere Law & economics an der Universität St. Gallen.

Anreiz

Mitzumachen ist die Möglichkeit:

- ***mit Leuten anderer Fachrichtungen** zusammenzuarbeiten (Programmierung, Design, Marketing, ...).*
- *dieses **Projekt anfangen** und ab jetzt an einem lehrreichen Abenteuer teilnehmen.*
- ***etwas** für die Sprachenvielfalt in der Schweiz **zu bewirken***

Kontakt

“Die Schweiz bewegen”

*Jérémie
Student*

jeremie.bongiovanni@gmail.com

#1

Eine rätoromanische Lesehilfe. (Pro Svizra Rumantscha)

*“Das Wörterbuch hinter
dem Mauszeiger”*



#2

Das Problem

Das Rätoromanische kennt 5 verschiedene Schriftvarianten (Idiome) sowie die standardisierte Variante Rumantsch Grischun.

«ziemlich» heisst auf Rätoromanisch je nach Idiom: «ualti», «mecta», «fri», «magari» oder «ter».

Ein ziemlich häufiges Wort, das ziemlich verschieden aussieht.

Für Leser, die nicht viel Kontakt mit anderen Idiomen haben, kann das ziemlich herausfordernd sein.

So lesen viele Leute in der romanischen Tageszeitung jeweils nur Artikel in ihrem Idiom, weil ihnen das Zeitunglesen mit dem Wörterbuch in der Hand zu umständlich ist.

Die Lösung

Eine WebExtension für Firefox/Chrome/Edge/Opera, die mittels eines «mehridiomatischen»/mehrsprachigen Wörterbuchs Übersetzungen für ein Wort auf einer Webseite anzeigt, sobald der Mauszeiger auf einem unbekannten Wort ruht.

Als Alternative zur Extension sollte es für einen Webseitenadministrator möglich sein, mit wenig Code, das Tool zu verlinken, damit ein Besucher seiner Seite die Funktion ebenfalls verwenden kann ohne die Extension installieren zu müssen.

Daten & Ressourcen

Eine gute Ausgangslage für ein Wörterbuch ist die Datenbank hinter MyPledari: www.pledari.ch/mypledari/

Es handelt sich um einen Grundwortschatz in den Idiomen Sursilvan, Sutsilvan, Surmiran, Vallader und Puter sowie Englisch.

Diese Datenbank steht zur Verfügung.

Über mich

- *Martin Cantieni*
- *Vorstandsmitglied Pro Svizra Rumantscha*
- *Möglichkeiten der Computerlinguistik für Kleinsprachen nutzen*
- *Open Source als Chance*
- *Wörterbücher unter Creative-Commons-Lizenz!*

Nach dem Hackathon

- *potenzielle Weiterentwicklung des Projektes nach dem Hackathon mit GiuRu (Giuventetgna Rumantscha, www.giuru.ch) oder Pro Svizra Rumantscha (www.rumantsch.ch)*

Kontakt

“Das Wörterbuch hinter dem Mauszeiger”

Martin Cantieni

Pro Svizra Rumantscha

psr@rumantsch.ch

#2

App des Wörterbuchs «Pledari Grond»

*“Pledari Grond sin il
telefonin”*



#3

Das Problem

Der «Pledari Grond» ist ein umfangreiches zweisprachiges Wörterbuch für Rumantsch Grischun und Deutsch. Obwohl es rege genutzt wird, gibt es bis heute keine App für Mobiltelefone. Zudem kommt es immer wieder vor, dass der Server nicht verfügbar ist und das Wörterbuch dann einfach offline ist.

Die Lösung

Eine App des «Pledari Grond» für Android und iOS, die die Datenbank (unter einer freien Lizenz verfügbar) bereits enthält und somit auch offline funktioniert.

Daten & Ressourcen

Die Daten des «Pledari Grond» sind auf «<http://www.pledarigrond.ch/rumantschgrischun/> → Export» unter der Lizenz CC Attribution 4.0 International verfügbar.

*Otmar Caduff hat bereits einen Prototypen unter der GPL-3.0 erstellt:
<https://github.com/ocaduff/dicziunari>*

Über Dich

- *Martin Cantieni*
- *Vorstandsmitglied Pro Svizra Rumantscha*
- *Möglichkeiten der Computerlinguistik für Kleinsprachen nutzen*
- *Open Source als Chance*
- *Wörterbücher unter Creative-Commons-Lizenz!*

Anreiz

- *potenzielle Weiterentwicklung des Projektes nach dem Hackathon mit der Pro Svizra Rumantscha (www.rumantsch.ch) oder der Lia Rumantscha (www.liarumantscha.ch)*

Kontakt

“Pledari Grond sin il telefonin”

Martin Cantieni

Pro Svizra Rumantscha

psr@rumantsch.ch

#3

**Institut für Computerlinguistik,
Uni Zürich**

***“Aufbereiten von Schweizer
Übersetzungskorpora”***



#4

Das Problem

Mehrsprachige Textsammlungen sind nützlich zum Aufbau von Wörterbuch-Systemen (wie [Multilingwis](#)) oder Maschinellen Übersetzungssystemen. Um die Dokumente optimal nutzen zu können, muss man herausfinden, welche Texte Übersetzungen voneinander sind.

Wir haben die Scans des Credit Suisse Bulletins von 1895 bis 1999 und die durch OCR gewonnenen Texte für Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch.

Unsere Fragen für den Hackathon:

- 1. Wie kann man in diesen Dokumenten die Artikelgrenzen automatisch erkennen und markieren?*
- 2. Wie kann man die übersetzten Artikel finden?*

Die Lösung

Zur Erkennung der Artikelgrenzen im Credit Suisse Bulletin kann man

- z.B. die Inhaltsverzeichnisse durchsuchen und interpretieren. Diese Verzeichnisse sind aber über die Jahre unterschiedlich formatiert.
- z.B. die Font-Grösse oder -Position der Artikel-Überschriften interpretieren.

Zur Erkennung der Übersetzungsentsprechungen kann man Zahlen, Namen, Übersetzungslisten und andere Ankerpunkte nutzen.

Daten & Ressourcen

Als Ausgangspunkt haben wir die Scans des Credit Suisse Bulletin von 1895 bis 1999 und die durch OCR gewonnenen Texte in Alto-XML für:

- 24,000 Seiten Deutsch
- 23,000 Seiten Französisch
- je knapp 5000 Seiten für Englisch und Italienisch
- knapp 1000 Seiten für Spanisch



Über Uns

Prof. Dr. Martin Volk (Institutsleiter)

Dr. Johannes Graën (Experte für Annotation und Alignierung von Korpora)

Anastassia Shaitarova (Stud. Mitarbeiterin, Multilinguale Textanalyse)

Institut für Computerlinguistik, Universität Zürich

Wir haben Erfahrungen mit der Analyse und Verarbeitung grosser mehrsprachiger Textsammlungen und in der Entwicklung maschineller Übersetzungssysteme.

Anreiz

1. *Erwähnung der Mitarbeit nach der Integration des Korpus in das Online-Wörterbuchsystem [Multilingwis](#)*
2. *Mitarbeit beim Aufbau weiterer mehrsprachiger Korpora*
3. *Praktikum bei der Firma TextShuttle (Entwicklung von Übersetzungssystemen)*

Kontakt

“Aufbereiten von Schweizer Übersetzungskorpora”

*Dr. Johannes Graen
Institut für Computerlinguistik
Universität Zürich
Andreasstrasse 15
8050 Zürich-Oerlikon*

Email: graen@cl.uzh.ch

#4

Projektidee von: Le Temps

“Röstigrabendetektor”



#5

Das Problem

Journalisten, die zwischen der West- und der Deutschschweiz arbeiten, sind auf der Suche nach kleinen und großen Unterschieden zwischen den beiden Seiten der Saane. Aber oft wird der Begriff Röstigraben vage verwendet, auf die Gefahr hin, Klischees zu verstärken statt Verständnis zu verbessern

Die Lösung

Entwicklung eines Tools zur Identifizierung der Zusammenhänge zwischen den für die Westschweiz interessanten Themen - oder denen, die in den französischsprachigen Kantonen auf der politischen Agenda stehen - und bestehenden Persönlichkeiten / Debatten / Diskussionen in der Deutschschweiz.

Variante: Entwicklung eines Tools zur Messung des Röstigrabens, um besser zwischen realer Spaltung und Fantasie zu unterscheiden

Daten & Ressourcen

Über Dich

Céline Zünd, Korrespondentin von Le Temps in der Deutschschweiz

Anreiz

Nach dem Hackathon könnten Artikeln mit dem Röstigrabendetektor entwickelt werden

Kontakt

“Röstigrabendetektor”

Céline Zünd
Journalistin, Le Temps

Email celine.zund@letemps.ch

#5

In'idea per in project da la
*GiuRu (Romanische
Jugend)*

“rumantschbot”



#6

Das Problem

Rätoromanisch wird zur Problemsprache erhoben und nicht als Kommunikationsmittel verwendet, gerade mit der Digitalisierung verbunden ist dies spürbar. Nutzeroberflächen werden nur auf Deutsch verwendet, die Nachfrage ist gar nicht da. Dadurch implizieren die Social-Media-Plattformen, dass der Nutzer auch deutschsprachige Tweets schreibt.

Mit dem Twitterbot soll der Spass an der rätoromanischen Sprache im Vordergrund stehen und zeigen, dass romanische Tweets möglich sind - und zwar nicht nur von institutioneller Seite.

Die Lösung

Erkläre deine potenzielle Lösung und was du innert den 24 Stunden des Hackathons erwartest zu erreichen.

Daten & Ressourcen

Falls anwendbar, erläutere die Daten und Ressourcen, die du für die Entwicklung des Projektes anbieten kannst (eventuell Expertise, Kontakte, Open Source Code).

Über Dich

Wer bist du? Warum kümmerst du dich um dieses Thema?

Anreiz

Wir empfehlen einen Anreiz für die Teilnehmer aufzuzeigen, wie zum Beispiel

- potenzielle Weiterentwicklung des Projektes nach dem Hackathon*
- Vernetzung mit relevanten Kontakten*
- Job Möglichkeiten*

Kontakt

“Slogan”

Name

Position

Institution

Email

#6

Design Future:

“Design eine zukunftsgerechte Sprache”



#7

Das Problem:

Bereit für die reale Welt? – **Für eine digitale Transformation braucht es Wissen, Fähigkeiten u. Erkenntnisse, in Gesellschaft und Arbeit, aber wo findet man diese nützlichen Tips u.Tricks, wie Wissen dazu? Ohne, dass das Lernen nach Überstunden oder nach Hausaufgaben sich anfühlt.**

“Menschen in China und Amerika, eins was wir gemeinsam teilen ist das Herz der Liebe und Respekt

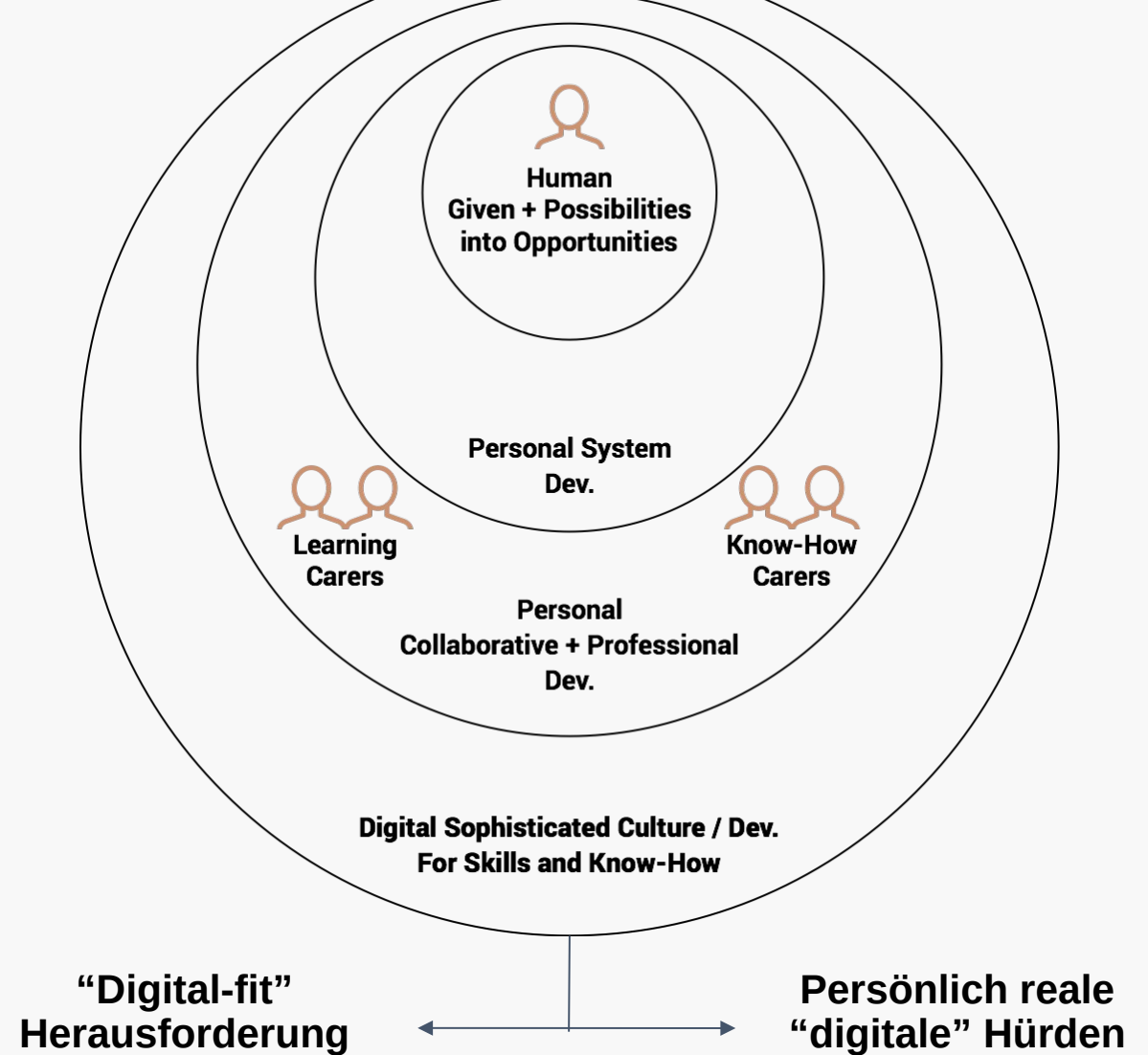
Suche nach Wissen und Erkenntnis...



Lösung:

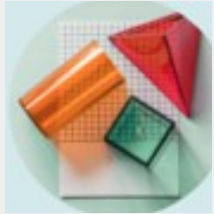
Mensch braucht um ein lebenslanges Lerner/In nicht nur als Verinnerlichung, sondern pragmatische Lösungsansätze.

//Was: //Was: Eine universelle Technik zum Werdegang in Selbstentwicklung, die auf individuelle/ kollaborative Erfahrungen u. Entwicklungen im Bereich Beruf und Persönlichkeit Einstellung d. “lebenslangen Lernen oder Erlernens”.



Zugang für: Generations-, System, Kultur und Hierarchie-Übergreifend.

Wie sieht es aus:



Tips&Tricks (Methoden, Modelle, Techniken, Werkzeuge) zu:

- Prinzipien
- Regeln und Rechte
- Arbeitsrahmen, Prozesse
- Gedankengut, Denkweise
- Digitale Produkte
- Team Lernen, Entwicklung
- Selbstbewältigung
- System und Organisation



Sprache Nachschlagew. zur Analogien, Metaphern Gleichnisse und Alligatoren zu:

- Technische u. fachliche Begriffe, Wörter
- Digitale Rollen + Titel



Forum Zusätzliche Hilfestellung und Unterstützung durch Community und Gleichgesinnten zu:

- Lebensfragen Karriere
- Kleine Umfragen
- Gruppen Kanäle auf Topic



Netzwerk und Ich Ich habe Zugang und Möglichkeiten zu Experten und Austausch in Industrie und Partnerschaften zu:

- Use Cases
- Entwicklung Fortschritte
- Daten
- Analyse
- Job-Board
- Program-Management
- Setting Actions and Goals

Übersicht

The homepage features a navigation bar with 'DESIGN FUTURE' and 'About us'. Below it, a 'Manage Change' section offers an 'Upgrade' button and a link to 'Get things better done.'. The main content area is divided into several sections: 'WELCOME' with a search bar, 'RECENTLY ASKED' featuring questions like 'How can I owe my role better?' and 'I'm looking for best practises questioning check-ins?', 'TODAYS TOP DESIGN TIPS + TRICKS' with cards for 'HORSE RACE', 'IDOARRT', and 'MASH-UP INNOVATION', 'NEW DESIGN LANGUAGES' with a 'Design Thinking' card, 'JOBS + OPPORTUNITIES' with listings for 'Design Researcher', 'Growth Hacker', and 'Volunteers', and a 'FEATURED' section with 'SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS' and a quote by Peter Drucker: 'CULTURE EATS STRATEGY FOR BREAKFAST.'

Tips & Tricks

This section displays a grid of design tips and tricks. Each card includes a title, a brief description, and a 'Create better meetings' button. The tips include 'HORSE RACE', 'IDOARRT', 'MASH-UP INNOVATION', 'CRUCIOLE RIVER', 'SMART', 'MIND MAPPING', 'FEARS AND HOPES', 'CHECK-IN / CHECK-OUT', and 'STAND-UP MEETING'. Each card also shows the number of likes and comments.

Forum

The forum section shows a discussion thread titled 'How can I owe my role better?'. It includes a question, answers, and a 'RELATED' section with links to other forum posts. The thread is moderated by 'Alter Freudence' and has 10 replies.

Language

This section displays a grid of design languages and principles. Each card includes a title, a brief description, and a 'Create better meetings' button. The languages include 'Design Thinking', 'Fake it till you make it.', 'Innovation', 'Customer Experience (CX)', 'Critical Thinking', 'System Thinking', 'Wicked Problems', 'Dark Horses', and 'Change Maker'. Each card also shows the number of likes and comments.

Network

The network section shows a list of members and their profiles. It includes a 'NEW MEMBERS - GIVE A SHOUT' section, a 'DESIGN RESEARCHER' profile, and a 'GROWTH HACKER' profile. Each profile includes a name, location, and a brief description of their work.

Was braucht Design Future?

ULTIMATE GOAL:

A Minimal Lovable Product

Um künftige “Umsteiger und Neueinsteiger” besser auf die reale Welt vorzubereiten.

Aufgabe:

Storytelling und Wires.

Planung Produktentwicklung.

Grobe Kostenaufstellung Revenue zum Minimal Lovable Product
(Business Modelvorhanden)

Über Mich und Kontakt

Ich bin eine Designerin.

Die Themen bewegen mich:

- *Design Thinking*
- *Digitale Transformation*
- *Quidditch*
- *Melonenzucht in der Schweiz*
- *Ess-/Trink-Kultur*

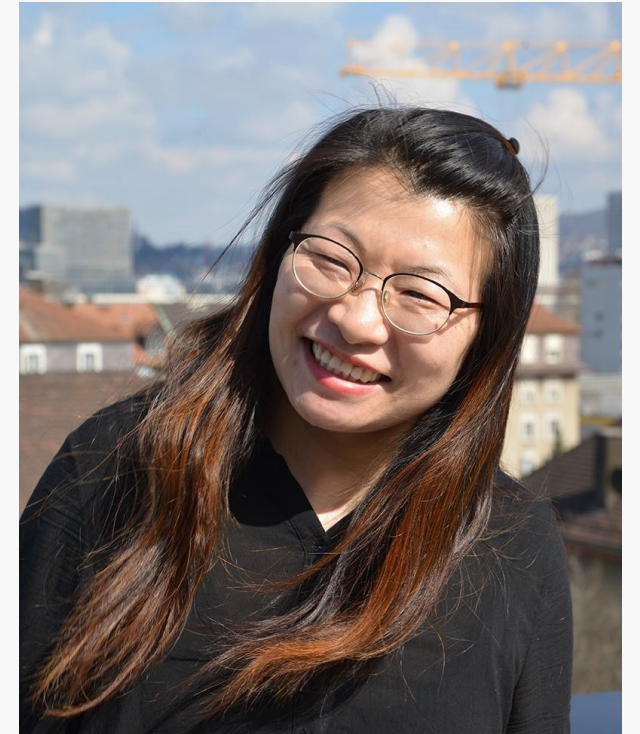
“Design Zukunft”

Seung-yun, Oh (Sini, Oh)

Design Research und Designer

hellosinioh@gmail.com

sinioh.com



Anreiz

Nebst Spass und charmanten Chaos, mein persönliches Ziel:

- *Potenzielle Partner oder Mentoren für zukünftige Pitches (Investoren und Venture-capitalists) zu finden*
- *evtl. potenzielle Freiwillige für Projekt nach dem Hackathon*

Job Möglichkeiten: noch keine Vakant

#7

Projektidee von: Forum du bilinguisme & Forum Helveticum

*“Coordination des organisations de la
compréhension”*

*“Koordination der
Verständigungsorganisationen”*



Das Problem

Les organisations oeuvrant pour la compréhension entre les régions linguistiques disposent de peu de ressources. Afin d'optimiser leur action, elles doivent mieux se coordonner. L'inter-information peut cependant être très chronophage pour des petites structures.

En développant une proposition de processus simple et de plateforme d'échange efficace, vous contribuez à l'action des institutions qui s'engagent pour le plurilinguisme. Votre projet a un impact positif sur le fonctionnement de la société civile en Suisse.

Die Organisationen, die sich für die Verständigung zwischen den Sprachregionen engagieren, verfügen über wenig Ressourcen. Um ihre Wirkung zu optimieren, müssen sie sich besser koordinieren. Allerdings kann der Informationsaustausch bei kleinen Strukturen sehr zeitaufwendig sein.

Indem Sie einfache Prozesse und eine effektive Austauschplattform entwickeln, tragen Sie zur Tätigkeit von Institutionen bei, die sich für Mehrsprachigkeit einsetzen. Ihr Projekt hat einen positiven Einfluss auf das Funktionieren der Zivilgesellschaft in der Schweiz.

Die Lösung

La plateforme d'échange fonctionne de manière **multilatérale** – aucune institution n'a le lead. Partager des informations est **rapide et informel**. Il est simple de retrouver les informations via les contenues ou des dates / manifestation.

Le fonctionnement de base peut s'inspirer des groupes LinkedIn ou Facebook mais la **structure de l'information** permet un agencement **par date** d'évènement et non seulement **par "post" thématique**.

Un modèle concret est disponible sur papier à la fin du Hackathon, avec si possible des pistes de réalisation technique.

Die Austauschplattform funktioniert **multilateral** - keine Institution hat die Führung. Der Informationsaustausch erfolgt **schnell und unkompliziert**. Es ist einfach, die Informationen über den Inhalt oder die Daten / Veranstaltung zu finden.

Die grundlegende Funktionsweise kann an LinkedIn oder Facebook erinnern, aber die **Struktur der Information** erlaubt eine Anordnung nach **Ereignisdatum** und nicht nur nach **thematischem "Post"**.

Ein konkretes Modell steht am Ende des Hackathons auf Papier zur Verfügung, wenn möglich mit Hinweisen auf die technische Realisierung.

Daten & Ressourcen

- *Ancienne page web du www.forum-helveticum.ch (modèle)*
- *Groupe Facebook Forum du bilinguisme*
- *Page web des diverses organisations de la compréhension*
- *Alte Webseite www.forum-helveticum.ch (Beispiel)*
- *Facebook Gruppe Facebook Forum du bilinguisme*
- *Webseite der diversen Vesrtändigungsorganisationen*

Über Dich

Virginie Borel – Directrice Forum du bilinguisme

Le Forum du bilinguisme et le Forum Helveticum sont deux organisations qui s'engagent pour une Suisse plurilingue et pour la compréhension entre les régions linguistiques. Les deux institutions s'associent pour favoriser le développement d'outils et de mesures dans ce domaine.

Virginie Borel – Direktorin des Forum für Zweisprachigkeit

Das Forum für Zweisprachigkeit und das Forum Helveticum sind zwei Organisationen, die sich für eine mehrsprachige Schweiz und für die Verständigung zwischen den Sprachregionen einsetzen. Beide Institutionen arbeiten zusammen an der Entwicklung von Instrumenten und Massnahmen in diesem Bereich.

Anreiz

Possible développement, réalisation et implémentation du projet auprès des organisations de la compréhension.

Intérêt de l'Office de la Culture à trouver une solution durable dans ce domaine.

Mögliche Entwicklung, Realisierung und Implementierung des Projekts bei den Verständigungsorganisationen.

Interesse des Bundesamt für Kultur an einer nachhaltigen Lösung in diesem Bereich.

Kontakt

#8

“Objectif: Compréhension”

“Ziel: Verständigung”

*Virginie Borel
Directrice
Forum du bilinguisme*

virginie.borel@bilinguisme.ch

*Christine Matthey
Directrice
Forum Helveticum*

matthey@forum-helveticum.ch

Projektidee von: Franco Luzern

Artistes francophones en Suisse alémanique.

Frankophone Künstler und Künstlerinnen in der deutschen Schweiz.



#9

Das Problem

Essayons de faire connaître les cultures francophones en Suisse alémanique par le biais des spectacles vivants (contes, chansons, théâtre, etc.).

Le problème est double :

Mettre en place une plateforme qui permettrait aux organisateurs de spectacles d'inscrire les noms des artistes qu'ils veulent programmer, ainsi que les dates retenues. L'idée étant de créer une synergie et des mini-tournées.

Mais avant tout, il faut réfléchir à la possibilité d'une réelle interaction entre des milieux très différents tels que les festivals, associations, écoles, etc.

Ce projet est soutenu par la fondation Oertli.

Wir bemühen uns, die frankophonen Kulturen in der deutschen Schweiz bekannt zu machen, und zwar mit Hilfe von Live-Auftritten (Erzählungen, Lieder, Theater usw.).

Es stellt sich ein doppeltes Problem:

Eine Plattform soll den Organisierenden von Aufführungen ermöglichen, die zu platzierenden Künstler/innen und die vorgesehenen Daten einzufüllen. So können Synergien und kleine Tourneen entstehen.

Vor allem aber soll über effiziente Interaktionen zwischen sehr unterschiedlichen Organismen wie Festivals, Vereinen, Schulen usw. nachgedacht werden.

Dieses Projekt wird von der Oertli-Stiftung unterstützt.

Die Lösung

Mener une réflexion approfondie sur ce qui pourrait motiver les programmeurs de participer à une telle plateforme.

Créer un site internet (pour le moment fermé) qui serait la concrétisation de cette idée.

Vertieftes Nachdenken darüber, was die Programmverantwortlichen motivieren könnte, bei einer solchen Plattform mitzuwirken.

Schaffen einer (für den Moment geschlossene) Internetseite, welche diese Idee umsetzen könnte.

Daten & Ressourcen

A voir au fur et à mesure.

Das muss man laufend definieren.

Über Dich

Je suis le président fondateur d'une association, Franco Luzern, qui promeut les cultures francophones en Suisse centrale.

Ich bin Gründer und Präsident des Vereins Franco Luzern, welcher die frankophonen Kulturen in der Zentralschweiz fördern will.

Anreiz

Ce projet est intéressant pour Franco Luzern ainsi que pour les autres associations œuvrant à la promotion des francophonies dans les différentes régions linguistiques suisses. Le Hackathon constitue le point de départ de ce projet.

Dieses Projekt interessiert Franco Luzern sowie andere Vereinigungen, welche sich um die Förderung der Francophonie in den verschiedenen Sprachregionen der Schweiz bemühen. Der Hackathon gibt den Startschuss für dieses Projekt.

Kontakt

**Artistes francophones en Suisse alémanique.
*Frankophone Künstler und Künstlerinnen in der deutschen
Schweiz.***

*Serge ROBERT
Président
Franco Luzern*

francoluzern@bluewin.ch

#9

Projektidee von: Movetia

***“interkulturelle
Kompetenzen sichtbar
machen”***



#10

Das Problem

Austausch und Mobilität wird meist mit dem Erlernen von Sprachen assoziiert. Austausch und Mobilität geht aber weit darüber hinaus. Die interkulturelle Interaktion während einem Austausch fördert eine Vielzahl von Kompetenzen, welche wir sichtbar machen möchten.

Interkulturelle Kompetenzen: Fremdsprachen, Offenheit, Toleranz, Selbst- und Fremdreflexion, Kreativität, Flexibilität, Perspektivwechsel, Selbstvertrauen, Stressmanagement, Kommunikationskompetenz etc.

Die Lösung

Online Game bzw. spielerischer Test entwickeln um die während einem Austausch entwickelten Kompetenz sichtbar zu machen.

Daten & Ressourcen

Wissen zu Austausch und Mobilität

Zugang zu Wissen zu interkulturellen Kompetenzen

Deutsch, Französisch, Englisch

Über Dich

Christine Keller

Nationale Agentur Movetia für Austausch und Mobilität

Mehrwert von Austausch und Mobilität sichtbar machen und junge Menschen für einen Austausch gewinnen.

Anreiz

Einsatz des Online-Games zur Promotion von Austausch und Mobilitäts

Kontakt

“Interkulturelle Kompetenzen sichtbar machen”

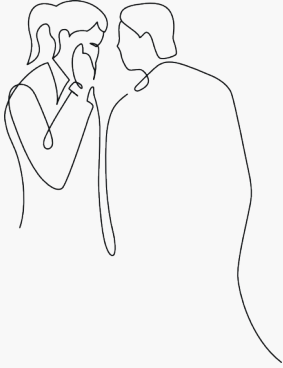
Christine Keller

Bereichsleiterin Schulbildung und Erwachsenenbildung

Movetia - nationale Agentur für Austausch und Mobilität

christine.keller@movetia.ch

#10



Slowsoft API

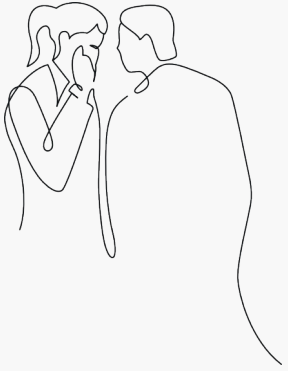
#11

by Philipp Lichtenberg

```
<!DOCTYPE html>
<html>
  <head>
    <title>SlowSoft TTS Example</title>
    <meta charset="UTF-8">
    <meta name="viewport" content="width=device-width, initial-scale=1">
  </head>

  <body>
    <script
src="https://slang.slowsoft.ch/static/scripts/slowsoft_tts.js"></script>
    <script>
      var tts = new TTS();
      sendTtsRequest = function () {
        text = document.getElementById('text').value
        lang = document.getElementById('language').value
        tts.toAudio(text, lang);
      };
    </script>
    <div>
      <form id="inputform" name="TTS" method="post">
        <select id="language" name="language">
          <option value="gsw-CHE-gr"> Bündnerdeutsch </option>
          <option value="roh-CHE-vl"> Vallader </option>
          <option value="deu-CHE"> Schriftdeutsch </option>
          <option value="eng-USA"> US-English </option>
        </select>
        <br>
        <textarea id="text" name="text"></textarea>
      </form>
      <button onclick="sendTtsRequest();">OK</button>
    </div>
  </body>
</html>
```





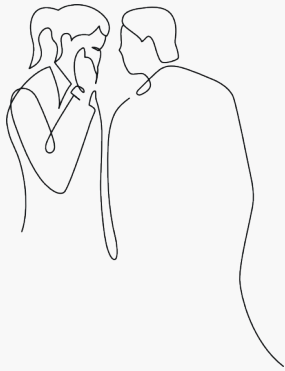
Slowsoft API

#11

"Slang" text-to-speech engine

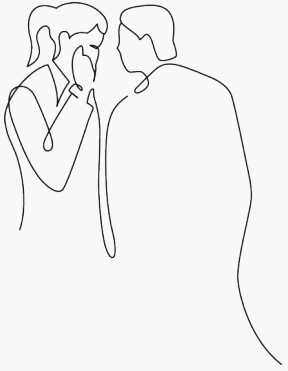
<https://www.slowsoft.ch/deu/products.html#tts>

Slowsoft opens the API of its "Slang" text-to-speech engine, which turns texts in different languages into speech. Texts can be synthesized either on SlowSoft's Server using a REST client or by embedding the engine into your app (Android, iOS, Java and Python). Output in Grison Dialect (from standard German input), Romansh, German and American English are available.



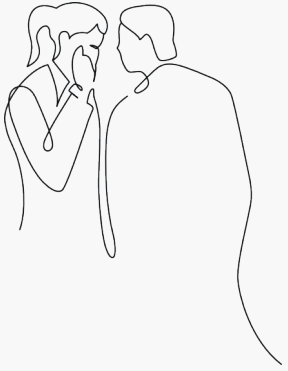
Thank you

**CHALLENGER
S**



What about those

**open
resources?**



Open Resources

Open resources...

Code

Data

People



Mehrsprachigkeit - Plurilinguisme - Plurilinguismo - Plurilinguitad

November 23 - 24, 2018
Auditorium Careum, Pestalozzistrasse 11, 8032 Zürich



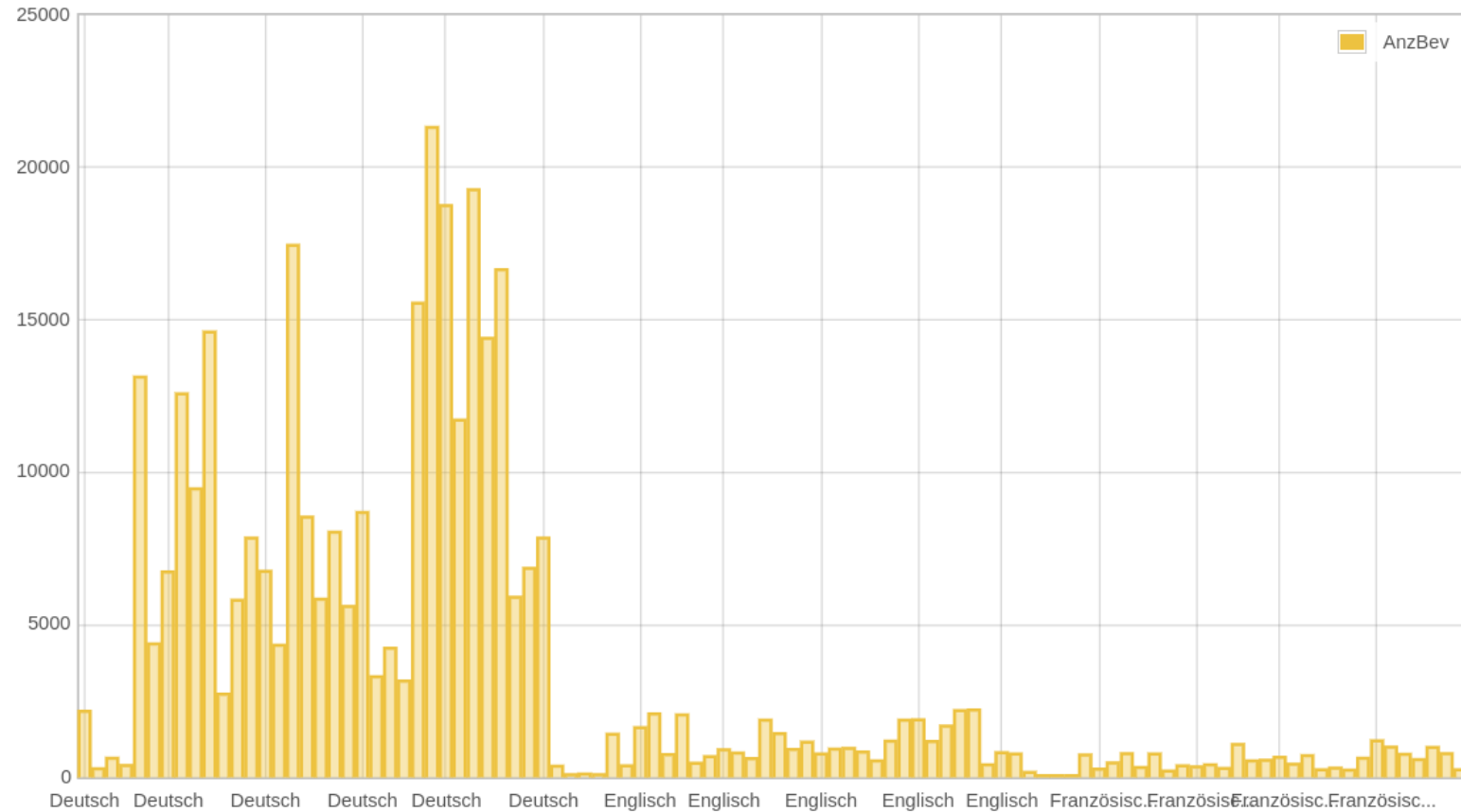
Announce challenge

Inspiring data sources

Vorschau

Grid Graph Map 136 records << 1 - 100 >>

Search data ... Go » Filters



Graph Type

Columns

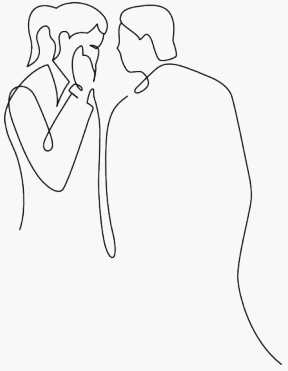
Group Column (Axis 1)

"Sprache"

Series A (Axis 2) [Remove]

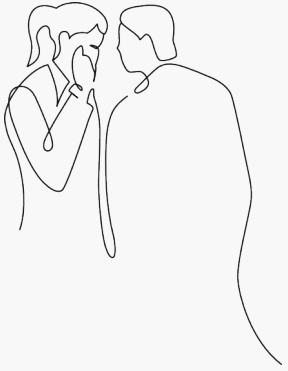
AnzBev

Add Series



How do we ensure

OPENNESS?



Open Results

Because we care about a fun, friendly & open hackathon!

A red-outlined speech bubble with a tail pointing towards the bottom-left.

Wikis

A red-outlined speech bubble with a tail pointing towards the bottom-right.

GitHub

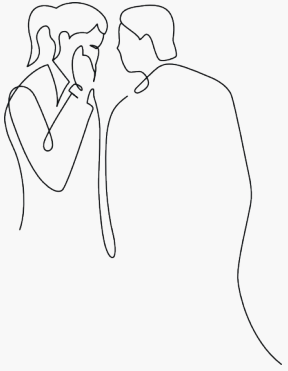
A red-outlined speech bubble with a tail pointing towards the bottom-left.

Social Media



Visit the [GLAMhack wiki](#) for details about datasets and other resources.





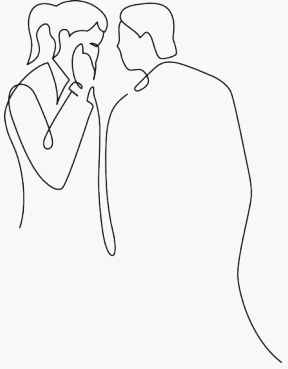
Open Results

Because we care about a fun, friendly & open hackathon!

Licensing

Hack Code of Conduct

Sharing is Caring



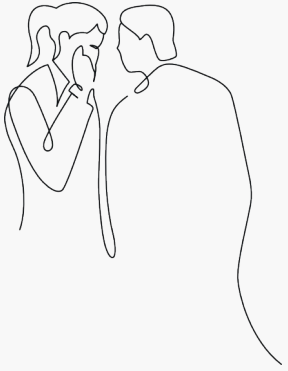
Hack Code of Conduct

For a safe, comfortable & harassment-free experience for everyone!

Our hackathon is dedicated to providing a safe and comfortable environment and harassment-free experience for everyone. We do not tolerate harassment of hackathon participants in any form. Sexual language and imagery is not appropriate at any hackathon venue.

make.opendata.ch/guidelines

make.opendata.ch/regeln



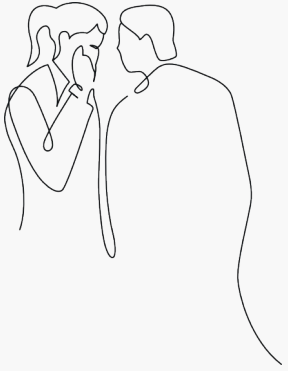
Sharing is Caring

Open up your work

We highly recommend to

- submit your results under a recognized open source license
- use tools, which the entire team can use freely
- work with data & resources that are freely & legally available
- document and upload your achievements on hack.opendata.ch

If you have any questions about this - we're here to help!

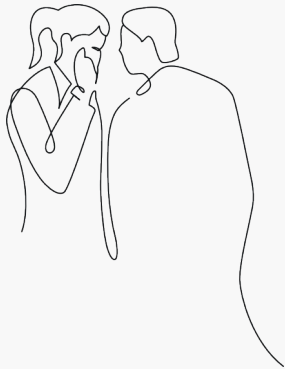


Licensing

Your work is...Your work!

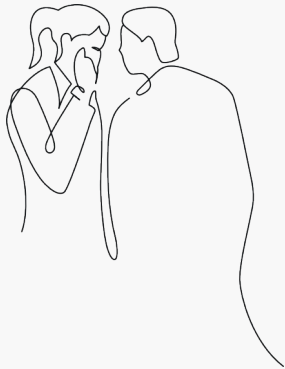
Everyone retains the rights to anything they created. Waiver: no one will exercise any rights of exclusivity.

All participants are encouraged to give credits: assume to include all those who have somehow contributed to the project.



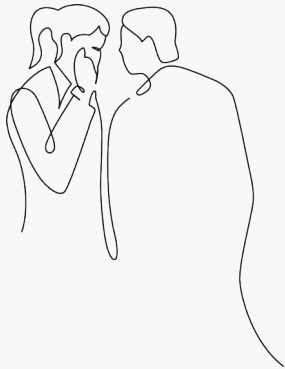
Feeling

INSPIRED?



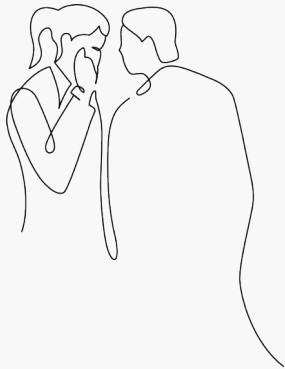
Come up on stage and

**pitch your
idea!**



What's

next?



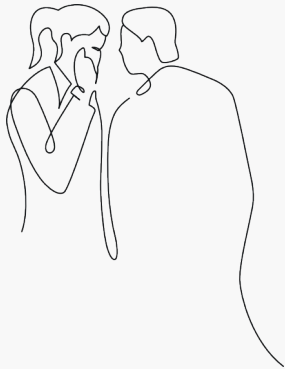
The Gameplan

Friday, November 23

14:00 reception
14:30 welcome
15:30 team building
16:00 start hacking
19:00 dinner 🍴 🍝 🍪
22:00 midnight snack 🍞 🍔 🍺

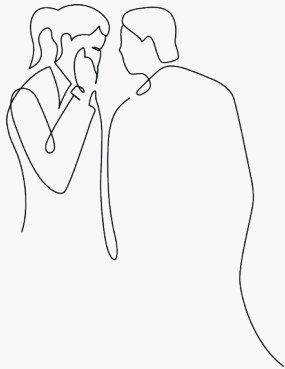
Saturday, November 24

07:30 breakfast 🍏 ☕ 🍞
12:00 lunch 🍴 🍕 🌿
16:00 final presentation
17:00 closing



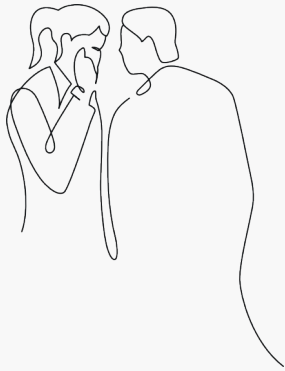
The Hacking Zone

Feel like home.



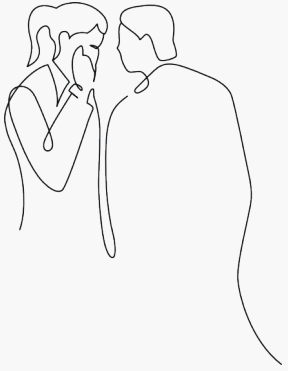
The Sleeping Zone

Feel like home.



Wifi

is (password) free!

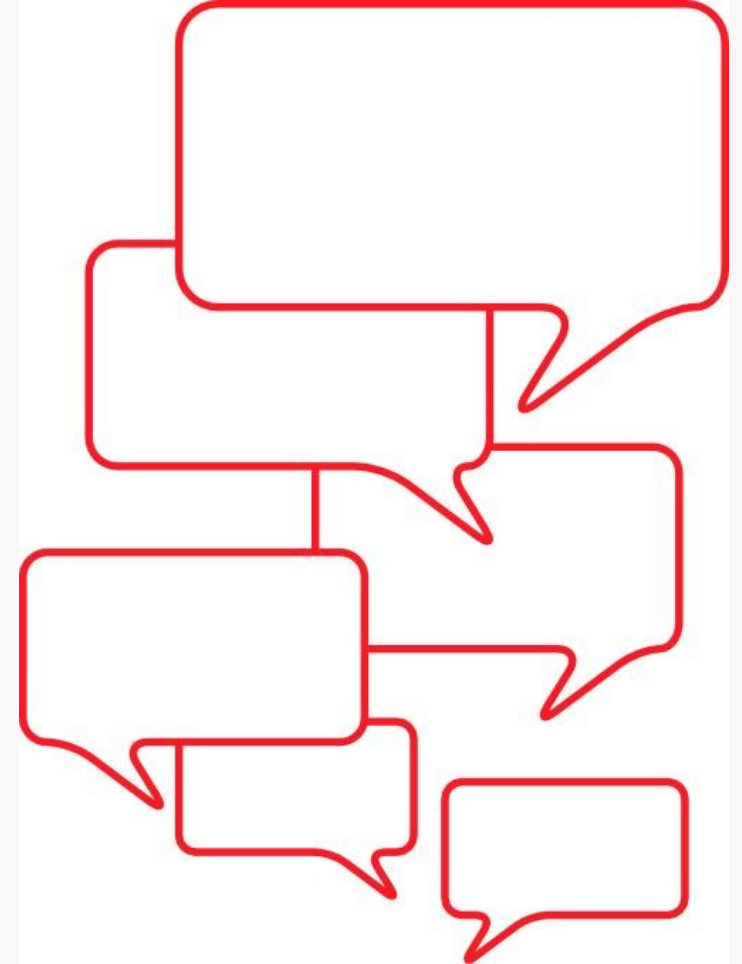


Communication

All communication is going to happen on:

<https://chat.opendata.ch>

Create a profile & start chatting with us & your team.





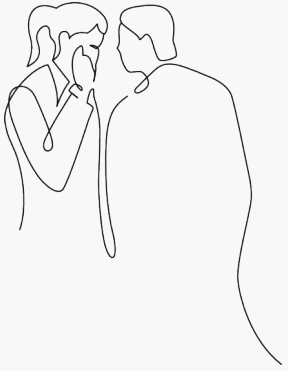
Team building

Opening & Challenges

Team Building

Hack

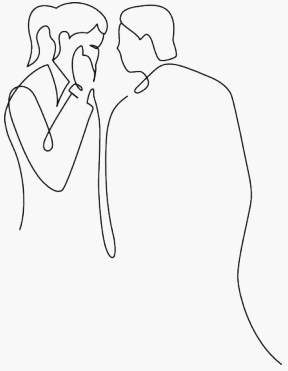
Project Pitch



Start Hacking



1. Tell us about your team
2. Create your own channel on chat.opendata.ch
3. Start Hacking
4. Add your new project description on hack.opendata.ch



Project Pitch

Opening & Challenges

Team Building

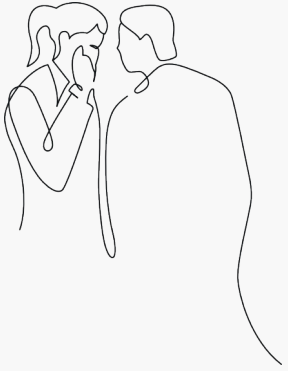
Hack

Project Pitch

Pitches start on Saturday at 4pm!

Pro tips:

- 1. 3 min per pitch**
- 2. Feel free to use our presentation template**
- 3. Practice your presentation**
- 4. Test your connection to the beamer**

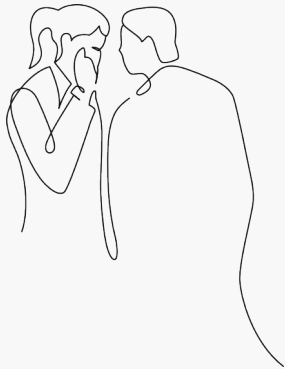


Winner selection



Winners will be announced next week

- 1. Innovation power (15 points)**
- 2. Impact (15 points)**
- 3. Feasibility (10 points)**
- 4. Achievement (10 points)**
- 5. Team & Motivation (10 points)**



The jury

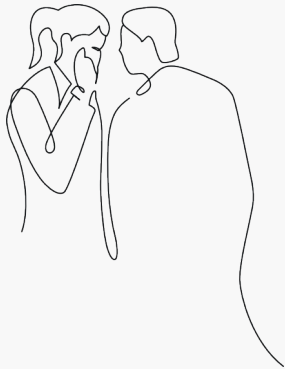


The jury is composed of:

Christine Matthey, Forum Helveticum

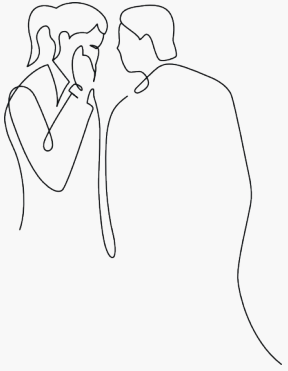
Raphael Meyer, Univers Suisse / [Schweizerische Studienstiftung](#)

Maïke Thies, ZHDK



What

now?



Find your team!

Opening & Challenges

Team Building

Hack

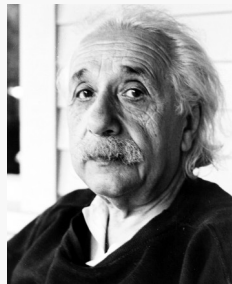
Project Pitch

join forces

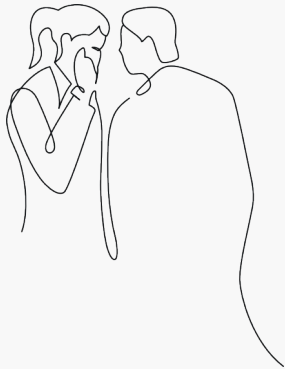
1. Talk to the idea initiators
2. Choose your team
3. Tell us about your team
4. Create your team channel
5. Start Hacking!

collaborate

combine
ideas



don't overthink



The Challenges

1. Talk to the idea initiators
2. Choose your team
3. Tell us about your team
4. Create your team channel
5. Start Hacking!

- #1 "Tinder" für Sprachaufenthalte
- #2 Das Wörterbuch hinter dem Mauszeiger
- #3 Pledari Grond
- #4 Aufbereiten von Schweizer Übersetzungskorpora
- #5 Röstigrabendetektor
- #6 Rumantschbot
- #7 Do Co-Design
- #8 Organisations compréhension
- #9 Francoluzern
- #10 interkulturelle Kompetenzen sichtbar machen
- #11 Slowsoft API
- #12 Potential of Languages & Marketplace
- #13 Rätoromanische Online Kurs & Exkursion
- #14 Sprach-Lern-App (auch für Asylanten)
- #15 Übersetzungsdaten auf Wikimedia